



User's manual / Начертіння до складання
 Instrukcja obsługi

RETIS FAN/BEHINDTOP VENTILATOR

Приготовительные действия для монтажа вентилятора необходимо начать со снятия маскирующей крышки 2 (установленной «с катком»). Выкрутив винты 4, получаем возможность снять крышку 3 и добраться до управляющей пластины. Последний шаг в подготовке вентилятора к монтажу – выплыть элемент 5. Это позволит нам ввести через получающееся отверстие провод электропитания.

INSTRUKCJA MONTAŻU

- przygotowany przedrostek korpusu wentylatora należy umieścić w kanał wentylacyjnym-odmacyzając miejsca otworów mocujących
- wykonać otwory na kafli gospodarczo o rozstawie zgodnym z otworami korpusu wentylatora
- wentylator umieścić w kanał wentylacyjnym wprowadzając urządzenie przednią przestrzeń zaslepiającą w przygotowany otwór w korpusie
- zamocować korpus mocując wkrętami w kafli
- dokonać przyłącza przewodów elektrycznych instalowanego wentylatora wg schematu podłączenia z instalowanym modelem (Rys.2)
- zamocować korpusu wentylatora sterowania, wkrętając wkręty w kafli
- zamontować maskowację wentylatora

INSTALLATION MANUAL

- insert the previously prepared fan body in the ventilation duct and mark installation holes
- drill holes for anchors to match the fan body mounting holes
- place the fan in the ventilation duct; make sure to insert the power cord into the orifice already made in the body
- secure the body by inserting screws into the anchors
- Connect the fan's power cords according to the connection diagram for the installed model (Fig.2)
- install the control PCB dome. Insert screws
- install the fan's cover

ИНСТРУКЦИЯ МОНТАЖА

- заранее приготавленный корпус вентилятора необходимо поместить в вентиляционном канале – отметить места отверстий для крепления
- просверлить отверстия для распорных колышков в соответствии с отверстиями в корпусе вентилятора
- вентилятор поместить в вентиляционном канале, резьбовые вводы провода электропитания в приготовленное отверстие в корпусе
- прокрепить корпус с помощью винтов, закрученных в колышки
- подключить провода электропитания установленного вентилятора согласно с диаграммой (Рис.2)
- прокрепить крышку пластины управления, залить винты
- установить маскирующую крышку вентилятора

UWAGA! ● CAUTION! ● ВНИМАНИЕ!

UWAGA!

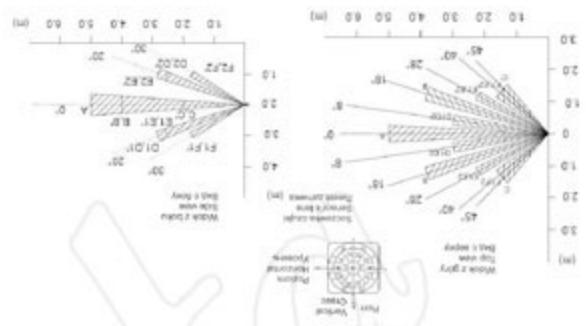
Połączanie do sieci elektrycznej powinno być przeprowadzone przez wykwalifikowanego elektryka z uprawnieniami. Instalacja elektryczna musi zawierać wylącznik w którym odległość między stykami wszystkich biegunów wynosi nie mniej niż 3 mm. Instalacji należy dokonywać przy wyłączonym zasilaniu.

CAUTION!

The fan is to be connected to the power mains by a qualified and authorized electrician. The electrical installation must feature a switch where the distance between all pole connectors is not less than 3 mm. The installation must be performed with the power turned off.

ВНИМАНИЕ!

Подключение к сети электропитания может выполнять квалифицированный электрик с правами. Электрическая инсталляция должна быть оборудована выключателем, в котором расстояние между контактами всех полюсов не меньше 3 мм. Инсталляцию проводить при отключенном электропитании.



125, WR 150R.
 DOSTĘPNE WERSJE I ZASŁEPIEK DLA WENTYLATORÓW ZESTAWIENIOWYCH: WR 100R, WR 125R, WR 150R.

The device features 2 types of seals and the angle of rotation of its motor sensor (WR 100R, WR 125R, WR 150R).

Dostępne wersje i zasłepki dla wentylatorów zestawieniowych: WR 100R, WR 125R, WR 150R.

Wykonane z tworzywa sztucznego z ujemnymi właściwościami termicznymi i mechanicznymi.

Wykonane z tworzywa sztucznego z ujemnymi właściwościami termicznymi i mechanicznymi.

Wykonane z tworzywa sztucznego z ujemnymi właściwościami termicznymi i mechanicznymi.

Wykonane z tworzywa sztucznego z ujemnymi właściwościami termicznymi i mechanicznymi.

Wykonane z tworzywa sztucznego z ujemnymi właściwościami termicznymi i mechanicznymi.

Wykonane z tworzywa sztucznego z ujemnymi właściwościami termicznymi i mechanicznymi.

Wykonane z tworzywa sztucznego z ujemnymi właściwościami termicznymi i mechanicznymi.

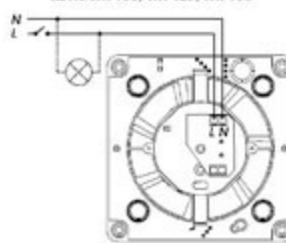
Wykonane z tworzywa sztucznego z ujemnymi właściwościami termicznymi i mechanicznymi.

Wykonane z tworzywa sztucznego z ujemnymi właściwościami termicznymi i mechanicznymi.

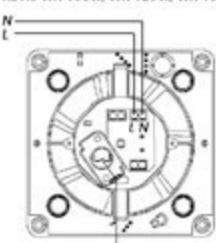
Wykonane z tworzywa sztucznego z ujemnymi właściwościami termicznymi i mechanicznymi.

Schematy elektryczne podłączenia wentylatorów w zależności od wersji i wyposażenia:
 Electrical connection diagrams depending on fan version and accessories:
 Схемы электрического подключения вентиляторов в зависимости от версии и оборудования:

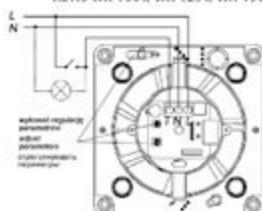
RETIS WR 100, WR 125, WR 150



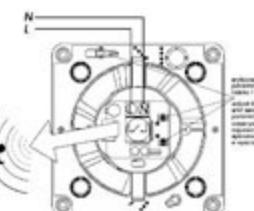
RETIS WR 100W, WR 125W, WR 150W



RETIS WR 100H, WR 125H, WR 150H
 RETIS WR 100T, WR 125T, WR 150T



RETIS WR 100R, WR 125R, WR 150R



Rys. 2/Fig. 2/Рис. 2

Wentylator wyciągowy - Seria RETIS

Exhaust Fan - The RETIS Series

Вытяжной вентилятор RETIS

MODELE:

RETIS WR 100, WR 125, WR 150 Wymijs basiczny (kostka). **RETIS WR 100W, WR 125W, WR 150W** Włącznik posiągły. **RETIS WR 100R, WR 125R, WR 150R** Czujnik nachtu. **RETIS WR 100T, WR 125T, WR 150T** Timer (wyłącznik czasowy). **RETIS WR 100H, WR 125H, WR 150H** Hygrostat.

WR 100, WR 125, WR 150 - wyposażony jest w kostkę umieszczającą podłączenie wentylatora do zasilania. Uruchomienie może nastąpić poprzez oddzielnego włącznika lub włącznika światła wentylatora pomieszczenia.

WR 100W, WR 125W, WR 150W - wyposażony jest we włącznik szukarki. Uruchomienie następuje po poczuciu szarzyki a jego wyłaczenie po kolejnym poczuciu. Zasilanie elektryczne należy doprowadzić do kostki zasilającej z sieci elektrycznej.

WR 100R, WR 125R, WR 150R - wyposażony jest w czujnik nachtu. Wentylator podłączony na stale do zasilania uruchamia się po wyłknięciu nachtu. Wyłaczenie następuje z regulowanym opóźnieniem od 3 do 30 min po ostatnim - wyłkniętym przez detektor - nachtu. Regulacja wprowadzana jest przez diodę (w kolorze żółtym) umieszczoną obok potencjometru, którym określa się czasłość detektora nachtu.

WR 100T, WR 125T, WR 150T - wyposażony jest w wyłącznik czasowy, który może współpracować z włącznikiem oświetlenia (wyłączenie oświetlenia uruchamia urządzenie). Wyłaczenie następuje z regulowanym opóźnieniem (od 3 do 30 min.) po wyłączeniu oświetlenia.

WR 100H, WR 125H, WR 150H - wyposażony jest w czujnik wilgotności (hygrostat). Wentylator podłączony na stale do zasilania uruchamia się w wyniku wykrytej wilgotności. Wyłaczenie następuje z regulowanym opóźnieniem od 3 do 30 min. Regulacja wprowadzana jest przez diodę (w kolorze żółtym) umieszczoną obok potencjometru, którym określa się czasłość detektora wilgotności.

Wentylator może także współpracować z włącznikiem oświetlenia (wyłączenie oświetlenia uruchamia urządzenie - podobnie jak w wersji T). Wyłaczenie następuje z regulowanym opóźnieniem (od 3 do 30 min.) po wyłączeniu oświetlenia.

MODELS:

RETIS WR 100, WR 125, WR 150 Basic version (cube). **RETIS WR 100W, WR 125W, WR 150W** Pull switch. **RETIS WR 100R, WR 125R, WR 150R Motion sensor**. **RETIS WR 100T, WR 125T, WR 150T Timer**. **RETIS WR 100H, WR 125H, WR 150H** Hygrostat.

WR 100, WR 125, WR 150 - features a cube to connect the fan to the power supply. The fan can be switched on with a separate switch or the room's light switch.

WR 100W, WR 125W, WR 150W - features a pull switch. To switch the unit on pull the cord, another pull of the cord will cause switch off. Connect the electrical power supply from the mains to the cube.

WR 100R, WR 125R, WR 150R - features a motion sensor. The fan, when connected to the power supply, switches on when movement is detected. The unit is switched on with a programmed delay (3 - 30 minutes) counted from the last movement detected by the sensor. The adjustment is supported with a diode (green) placed next to the potentiometer used to set the motion sensor sensitivity.

WR 100T, WR 125T, WR 150T - features a timer, which may operate with the light switch (the unit is switched on together with the light). The unit is switched off with a programmed delay (3-30 minutes) after the light is switched off.

WR 100H, WR 125H, WR 150H - features a humidity sensor (a hygrostat). The fan, when connected to the power supply, switches on when a certain level of humidity is detected. The unit is switched off with a programmed delay (3 - 30 min). The adjustment is supported with a diode (green) placed next to the potentiometer used to set the humidity sensor sensitivity.

The fan can also operate with the light switch (the unit is switched on together with the light), as in the T version. The unit is switched off with a programmed delay (3 - 30 minutes) after the light is switched off.

WYMOGI BEZPIECZENSTWA

Wentylatory serii RETIS produkowane przez firmę AWENTA odpowiadają wymogom bezpieczeństwa norm i dyrektyw EU (normy PN-EN 60335-1:2004 oraz PN-EN 60335-2-80:2007 wraz z późniejszymi zmianami). Produkty posiadają stopień ochrony na opaski wodę IPX2.

Uwaga! Wentylatory przeznaczone są do pracy w temperaturze powietrza od 0 do 45 °C.

Zabrania się eksploatacji wentylatora jeżeli istnieje możliwość przedostania się elementów obcych do części przepływowej. Moga one uszkodzić części wirnika lub spowodować ich zaklinanie.

Wentylator należy montować w przedwach wentylacyjnych wolnych od spalin i innych gazów oraz cynamków agresywnych.

Należy przede wszystkim odpowiednio skroić aby zapobiec zwrotnejmu przepływowi gazu do pomieszczenia z otwartego przewodu wentylacyjnego lub innych urządzeń z otwartym ogniem!

SAFETY REQUIREMENTS

The RETIS series fans manufactured by AWENTA meet safety standards and EU directives (PN-EN 60335-1:2004 and PE-EN 60335-2-80:2007 as later amended). The products are resistant to IPX2 water spray.

Caution! The fans are to be used in ambient temperature 0 - 45 °C.

The fans must not be used if any foreign bodies may penetrate the airflow section. The foreign bodies may damage the fan's spinning parts or jam them.

The fans are to be installed in ventilation ducts free from exhaust fumes, other gases and aggressive substances.

Take necessary precautions to avoid reflexive flow of gases into the room from the open ventilation duct or other devices with open flame !

ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Вентиляторы серии RETIS, производимые фирмой AWENTA, соответствуют требованиям безопасности норм и директив EC (нормы PN-EN 60335-1:2004 и PN-EN 60335-2-80:2007 с изменениями). Продукты характеризуются степенью защиты от халея IPX2.

Внимание! Вентиляторы предназначены для работы в температуре воздуха от 0 до 45 градусов по Цельсию.

Запрещена эксплуатация вентилятора, если в пропускном канале могут попасть посторонние элементы. Они могут повредить врачающиеся элементы или вызвать их заклинивание.

Вентилятор необходимо устанавливать в вентиляционных проводах, в которых нет выхлопных газов и других газов, а также агрессивных факторов.

Необходимо предпринять соответствующие меры, чтобы избежать возвратного потока газов в помещение из открытого вентиляционного провода или других устройств с открытым огнем !

PODSTAWOWE DANE TECHNICZNE

Wentylatory serii RETIS wypełniają wentylację grawitacyjną, w celu uzyskania wymaganego natężenia objętości powietrza wentylacyjnego zgodnie z normą PN-B-03/0-B-03/40.

Wentylatory przeznaczone są do podciążania do prądu przemysłowego o napięciu 230 V i częstotliwości 50 Hz. Znamionowa wydajność wynosi: Ø 100 - 102 m³/h, Ø 125 - 175 m³/h, Ø 150 - 220 m³/h. Znamionowa moc elektryczna wynosi: Ø 100 - 14W, Ø 125 - 16W, Ø 150 - 20W. Wentylatory w trakcie pracy nie zakłócają innych urządzeń elektronicznych.

BASIC TECHNICAL DATA

The RETIS series fans assist gravitation ventilation to achieve a required stream of volume of ventilation air, as required by the standard PN-B-03/0-B-03/40.

The fans are to be powered by AC current 230V, 50Hz frequency. Rated output is: Ø 100 - 102 m³/h, Ø 125 - 175 m³/h, Ø 150 - 220 m³/h. Rated electrical power is: Ø 100 - 14W, Ø 125 - 16W, Ø 150 - 20W.

When operating, the fans do not interfere with other electronic appliances.

ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Вентиляторы серии RETIS поддерживают гравитационную вентиляцию, для получения необходимой струи объема вентиляционного воздуха, в соответствии с нормой PN-B-03/0-B-03/40. Вентиляторы предназначены для подciążania к переменному току 230В частотой 50Гц. Номинальная эффективность равна: Ø 100 - 102 м³/ч, Ø 125 - 175 м³/ч, Ø 150 - 220 м³/ч. Номинальная электрическая мощность равна: Ø 100 - 14Вт, Ø 125 - 16Вт, Ø 150 - 20Вт. Во время работы вентиляторы не вызывают помехи других электрических устройств.

МОДЕЛИ:

RETIS WR 100, WR 125, WR 150 Oryginalna forma (kostka). **RETIS WR 100W, WR 125W, WR 150W** Potrójny włącznik (wyłącznik). **RETIS WR 100R, WR 125R, WR 150R** Detektor ruchu. **RETIS WR 100T, WR 125T, WR 150T** Timer (wyłącznik czasowy). **RETIS WR 100H, WR 125H, WR 150H** Hygrostat.

WR 100, WR 125, WR 150 - оборудowana kubikalnymi zatyczkami, pozwalającymi podłączyć wentylator z elektroinstalacją. Zapłuszczenie może nastąpić o pomocnościami dodatkowymi.

WR 100W, WR 125W, WR 150W - оборудowana verfównym włącznikiem. Zapłuszczenie następuje po położeniu włącznika w pozycji "włącz". Wyłączenie następuje po położeniu włącznika w pozycji "wyłącz".

WR 100R, WR 125R, WR 150R - оборудowana detektorem ruchu. Wentylator postępuje po położeniu włącznika w pozycji "włącz". Wyłączenie następuje z regułowaną zadawką od 3 do 30 minut. Regulacja podtrzymywana jest diodą (zielonym) umieszczoną obok potencjometru, którym określona jest czasłość detektora ruchu.

WR 100T, WR 125T, WR 150T - wyposażony jest w wyłącznik czasowy, który może współpracować z włącznikiem oświetlenia (wyłączenie oświetlenia uruchamia urządzenie).

Wyłączenie następuje z regulowanym opóźnieniem (od 3 do 30 min.) po wyłączeniu oświetlenia.

WR 100H, WR 125H, WR 150H - wyposażony jest w czujnik wilgotności (hygrostat).

Wentylator podłączony na stale do zasilania uruchamia się w wyniku wykrytej wilgotności. Wyłączenie następuje z regulowanym opóźnieniem od 3 do 30 min. Regulacja wprowadzana jest przez diodę (zielonym) umieszczoną obok potencjometru, którym określona jest czasłość detektora wilgotności.

Wentylator może także współpracować z włącznikiem oświetlenia (wyłączenie oświetlenia uruchamia urządzenie - podobnie jak w wersji T). Wyłączenie następuje z regulowanym opóźnieniem (od 3 do 30 min.) po wyłączeniu oświetlenia.

PRZENIACZENIE

Wentylatory osłono-wyciągowe serii RETIS są przeznaczone do wspomagania wentylacji w budynkach mieszkalnych oraz w pomieszczeniach użytkowych. Odznaczają się tączą pracą i niskim zużyciem energii elektrycznej oraz wysoką niezawodnością i wydajnością.

USE

The axis-exhaust RETIS series fans are to be used to support ventilation in residential buildings and commercial premises. They operate quietly, are energy efficient, highly reliable and effective.

НАЗНАЧЕНИЕ

Осево-выхлопные вентиляторы серии RETIS предназначены для поддержки вентиляции в жилых зданиях и в эксплуатационных помещениях. Характеризуются тихой работой и низким потреблением электроэнергии, а также высокой надежностью и эффективностью.

WARUNKI GWARANCJI

1. Okres gwarancji na sprawne działanie wentylatora wynosi 24 miesiące od daty sprzedaży.

2. Gwarancja bez przewidzianych dokumentów zakupu (paragon, faktura) jest nieważna.

3. Gwarancja obejmuje się wszelkie wady i uszkodzenia powstałe w związku z producentem.

4. Uszkodzony sprzęt należy dostarczyć do producenta lub do miejsca zakupu.

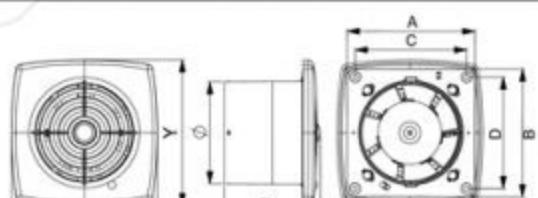
5. Producent zobowiązuje się do naprawy urządzenia lub wymiany na nowy w terminie 14 dni od daty zgłoszenia reklamacji.

6. Gwarancja nie obejmuje uszkodzenia sprzątu powietrza z wiry sztywną w wyniku nieprawidłowej instalacji, instalacji instalacji przez osoby nieuprawnione, eksploatacji niebezpiecznej związanego z nieuwzględnieniem przepisów technicznych, niewłaściwego transportu, przechowalni i konserwacji, uszkodzeń powstały na skutek samodzielnego naprawiania napraw i uszkodzeń mechanicznych.

7. Instalacja i konserwacja nie jest objęta gwarancją.

8. Warenikunie sprawne działania urządzenia oraz dotrzymanie warunków gwarancji jest wykonywanie określonej konserwacji przez osoby uprawnione min. 2 razy do roku.

9. W sprawach nieuregulowanych niniejsza karta gwarancyjna zastosowanie mają przepisy polskiego Kodeksu Cywilnego (art. 577-582).



BUUDOWA MODELI RETIS (Rys. 1)

Wentylator wyciągowy serii RETIS składa się z korpusu 1, w którym osadzony jest silnik napędowy i śruba. W centralnej części przepływu osadzona jest płytka sterowania sterująca pokrywą 3, mocowaną wkrętami 2. Na frontowej części korpusu osadzony jest wkrętek 6 (dołączony wens 1-timer, H - hygrostat i R - czujnik ruchu) do regulacji układu sterowania oraz części 5 (do wyłamania) prowadzącej przedw zasilający. Uzyskanie oraz wlot powietrza osłonięte są maskownicą 2.

Czynności przygotowujące do montażu wentylatora należy rozpoczęć od zdejścia frontu maskującego 2 (zaklejonego "na wsk").

Wykręcając wkręty 4 uzyskuje możliwość usunięcia pokrywy 3 i dostępu do płytki sterowania.

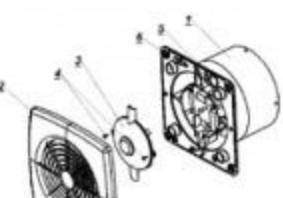
Ostatnim krokiem przygotowującym wentylator do montażu jest wyłamanie elementu 5 dzięki czemu uzyskujemy otwór na przedw zasilający.

RETIS SERIES DESIGN (Fig. 1)

RETIS series exhaust fans consist of a body 1, in which a motor and a propeller are placed. The central airflow part features a control PCB protected with a cover 3 and secured with screws 4. The front part of the body features a tuning knob (applies to option with T-timer, H - hygrostat and R - motion sensor) 6 to adjust the control system and a removable cover 5 to inlet the power cord. The unit and the air inlet are protected with a cover 2. Commence preliminary fan installation activities by removing the front cover 2 (pushed in). Take out screws 4 to remove the cover 3 and access the control PCB. The last step to be done to have the fan ready for installation is to remove the cover element 5 to obtain an orifice for the power cord.

KONSTRUKCJA MODELU RETIS (Rys. 1/Fig. 1/Pic. 1)

Вытяжной вентилятор серии RETIS состоит из корпуса 1, в котором помещен привод и пропеллер. В центральной пропускной части находится плата управления, прикрепленная крышкой 3, присоединенная с помощью винтов 4. На передней части корпуса находятся регулировочное крепление (кассеты моделей T -таймер, H - гигростат, R - детектор движений) 6 для регулировки системы управления, а также элемент 5 (выломник) для введения провода электропитания. Устройство и вход воздуха прикрыты маскирующей крышкой 2.



Rys. 1/Fig. 1/Pic. 1